

Alte Kameraden 2017

XI Międzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.



PROGRAM



Alte Kameraden 2017

XI Międzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.



IImpreza, która popularzyuje twórczość wybitnego Landsberczyka Carla Teike (1864- 1922) - kompozytora muzyki marszowej, zwanego królem marsza. W 1889 skomponował on jeden z najsłynniejszych marszów na świecie - "Alte Kameraden".

Marsz zatytułowany "Alte Kameraden" od ponad 120 lat jest w repertuarze wielu orkiestr dętych. Jest grany podczas uroczystości państwowych, przemarszów, defilad i innych oficjalnych uroczystości. Bywał również grany na otwarciu i zakończeniu olimpiad, na nowojorskim Broadwayu oraz paryskich Polach Elizejskich. W Londynie w 1937 rozbrzmiewał podczas koronacji Jerzego VI, a w 1959 przed królową Elżbietą. Carl Teike został pochowany na landsberskim cmentarzu.

W 2007 dla upamiętnienia miejsca, w którym mieszkał kompozytor, odsłonięto tablicę pamiątkową (ul. Kosynierów Gdyńskich, przed wojną Heinrichsstrasse). W trakcie Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych zaproszone orkiestry prezentują utwory od marsza, poprzez muzykę folk, pop, filmową, do transkrypcji muzyki poważnej. Udział bierze 8 zespołów orkiestrowych z kraju i zagranicy prezentujących wysoki poziom artystyczny.

Dzięki Spotkaniom Orkiestr Dętych Alte Kameraden w Gorzowie Wielkopolskim rozwija się współpraca pomiędzy orkiestrami działającymi w różnych miastach europejskich.

The International Wind Orchestras' Meeting Alte Kameraden is an event which popularizes the works of Carl Teike (1864 - 1922), an excellent composer of march music - the so - called "king of marches" - and former citizen of the town Landsberg / Warthe (today's Gorzów Wielkopolski). He is the composer of one of the most well - known marches in the world - "Alte Kameraden" (1889).

For more than 120 years this march is in the repertoires of almost every wind orchestra. It was played during the opening ceremonies and the final events of Olympic Games, at the Broadway in New Year, the Champs-Elysee in Paris, in London during the coronation in 1937 and for the Queen Elisabeth in 1959. Carl Teike worked in Landsberg/ Warthe (Gorzów Wlkp.) and composed about a dozen of marches. He was buried at the cemetery in Landsberg. In 2007 there was inaugurated a commemorative plaque in honour of Carl Teike at his house (formerly Heinrichsstrasse, today's ulica Kosynierów Gdyńskich) in Gorzów Wielkopolski (formerly Landsberg / Warthe).

The orchestras taking part in the International Meeting of Wind Orchestras present music pieces of different kinds - march, folk, pop, film music and classical music. Each year take part about 8 orchestras from Poland and abroad. They present a high level of artistic skills.

Thanks to the International Meeting of Wind Orchestras Alte Kameraden in Gorzów Wielkopolski takes place a development of cooperation of orchestras situated in different European cities.

Organizator / Organizer: Miejskie Centrum Kultury w Gorzowie Wlkp.

tel./fax.: 0048 - (0) 95 720 29 11

www.mckgorzow.pl

info@mckgorzow.pl

tekst / text: archiwum orkiestr, zespół redakcyjny MCK

fotografie / photography: archiwum MCK, archiwum orkiestr, Arkadiusz Sikorski

grafika i skład / graphics and setting: Krzysztof Matuszak

tłumaczenie / translation: Daja Weiss

Projekt sfinansowano z dotacji Urzędu Miasta Gorzowa Wielkopolskiego. /

Project financed by a subsidy of the City Hall Gorzów Wielkopolski.

Nakład: 1500 egz. ISBN: 978-83-939712-2-0



PROGRAM XI MIEDZYNARODOWYCH SPOTKAŃ ORKIESTR DĘTYCH ALTE KAMERADEN 2017

SOBOTA 20 MAJA

13³⁰ - KONCERTY w przestrzeni miejskiej

- YOUTH BRASS OF HAJDÚBÖSZÖRMÉNY (Węgry) - przemarsz ul. Ogińskiego, koncert na boisku do koszykówki
- ODERBRUCHER BLASMUSIK (Niemcy) - skwer przy ul. Narutowicza/Paderewskiego
- ORKIESTRA DĘTA OSP „SIEDLICE” W GORZOWIE WlkP. (Polska) - skwer przy ul. Bohaterów Westerplatte/Warskiego
- DECHOVÝ ORCHESTR MĚSTA HRADCE KRÁLOVÉ (czeszy) - skwer przy ul. Reja/Zapołoskiej
- THE REPRESENTATIVE WIND ORCHESTRA OF THE LITHUANIAN MINISTRY OF THE INTERIOR (Litwa)
Osiedle Londyńskie, przemarsz ul. Madrycka - Wiedeńska - Londyńska.
- ORCHESTRA „FUNY MUSICIANS” i grupa taneczna „THE BEST” (Ukraina)
przemarsz od Stadionu Żuławskiego ul. Budowlanych na skwer przy ul. Budowlanych/Żerańska
- GORZOWSKA ORKIESTRA DĘTA (Polska) - schodzącą przy kościele św. Wojciecha, ul. Gwiaździsta
- ORKIESTRA DĘTA DZIETRZKOWICE (Polska) - boisko Zespołu Szkół Gastronomicznych, przemarsz aleją osiedlową ul. Bema/Zubrzańskiego

15³⁰ - PARADA ORKIESTR od skrzyżowania ul. Chrobrego/30 Stycznia do Placu Grunwaldzkiego

16⁰⁰ - OFICJALNE OTWARCIE Spotkań oraz PREZENTACJA ORKIESTR, Plac Grunwaldzki

18⁰⁰ - ZŁOŻENIE KWIAŁÓW przy tablicu pamiątkowej Carla Teike, ul. Kosynierów Gdyńskich 26

NIEDZIELA 21 MAJA

14⁰⁰ - 18³⁰ - KONCERTY ORKIESTR, Park Wiosny Ludów (Park Róż)

NA WSZYSTKIE WYDARZENIA WSTĘP WOLNY. ZAPRASZAMY !

PROGRAM OF 11th INTERNATIONAL WIND ORCHESTRAS' MEETING ALTE KAMERADEN 2017

SATURDAY, 20th OF MAY

13⁰ p.m - CONCERTS of the different orchestras at specific places under the open sky

- YOUTH BRASS BAND OF HAJDÚBÖSZÖRMÉNY (Hungary) - parade Ogińskiego street, concert on the basketball court
- ODERBRUCHER BLASMUSIK (Germany) - square nearby the streets Narutowicza/Paderewskiego
- ORKIESTRA DĘTA OSP „SIEDLICE” (Poland) - square nearby the streets Bohaterów Westerplatte/Warskiego
- DECHOVÝ ORCHESTR MĚSTA HRADCE KRÁLOVÉ (Czech Republic) - square nearby the streets Reja/Zapołoskiej
- THE REPRESENTATIVE WIND ORCHESTRA OF THE LITHUANIAN MINISTRY OF THE INTERIOR (Lithuania)
parade through the streets Madrycka – Wiedeńska - Londyńska
- ORCHESTRA „FUNNY MUSICIANS” and dancing group „THE BEST” (Ukraine)
parade from the Speedway-Stadion, through the street Budowlanych to the square nearby the streets Budowlanych/Żerańska
- GORZOWSKA ORKIESTRA DĘTA (Poland) - stairs nearby the church św. Wojciecha, street Gwiaździsta
- ORKIESTRA DĘTA DZIETRZKOWICE (Poland)
sports field of the Zespół Szkół Gastronomicznych, parade through the estate's avenue nearby the streets Bema/Zubrzańskiego

3³⁰ p.m. - ORCHESTRAS' PARADE from the crossroad of the streets Chrobrego/ 30 stycznia towards Plac Grunwaldzki

4⁰⁰ p.m. - OFFICIAL OPENING of the festival and PRESENTATION OF THE ORCHESTRAS, Plac Grunwaldzki

6⁰⁰ p.m. - TRIBUTE to Carl Teike in front of the commemorative plaque, street Kosynierów Gdyńskich 26

SUNDAY, 21st OF MAY

2⁰⁰ p.m. - 6³⁰ p.m. - CONCERTS OF THE ORCHESTRAS, Park Wiosny Ludów

ADMISSION FREE!



— TRASA PRZEMARSZU ORKIESTR / PARADE'S ROUTE

1 PLAC GRUNWALDZKI – OTWARCIE FESTIWALU I PREZENTACJA ORKIESTR /
FESTIVAL'S OPENING AND PRESENTATION OF THE ORCHESTRAS

2 UL. KOSYNIERÓW GDYŃSKICH 26 – ZŁOŻENIE KWIAŁÓW PRZY TABLICY PAMIĘTAKOWEJ CARLA TEIKE /
FLOWER LAYING THE COMMEMORATIVE PLAQUE IN HONOR OF CARL TEIKE

3 PARK WIOSNY LUDÓW (PARK RÓŻ) – KONCERTY ORKIESTR / CONCERTS OF THE ORCHESTRAS



Carl Teike

Kompozytor jednego z najślynniejszych marszów na świecie, Carl Teike urodził się w 1864 r. w Dąbiu koło Szczecina. Za młodu był oboistą w orkiestrze wirtemberskiego regimentu grenadierów z Ulm. To wówczas napisał "Alte Kameraden" (Starzy towarzysze). Jak to zwykle bywa, nie od razu doceniono utwór młodego kompozytora. Gdy kapelmistrz w obecności jego kolegów oddał mu nuty i stwierdził: "Marszów mamy dosyć. Możecie to wsadzić do pieca", zrezygnowany Teike zwolnił się ze służby. Żegnając się z kolegami, po trzeciej szklance piwa wspólnie wymyślili tytuł marsza. Od tej chwili melodia zaczęła swoją zawrotną karierę i wędrówkę przez świat. Od 120 lat jest w repertuarze wielu orkiestr. Po odejściu z wojska Carl Teike w roku 1909 osiadł w Landsbergu, tutaj komponował a także dyrygował orkiestrą dętą. Stworzył dziesiątki marszów, ale ten najślynniejszy sprzedał wydawcy za skromną kwotę 25 marek. Zmarł w 1922 roku. Wdzięczni za jego twórczość mieszkańców, wystawili mu okazały pomnik. Niestety nie przetrwał on do dzisiaj. W trakcie Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych „Alte Kameraden”, 27 maja 2007 roku odsłonięto tablicę upamiętniającą miejsce, w którym mieszkał Carl Teike. Uczczono w ten sposób 85 rocznicę śmierci kompozytora.

The composer of one of the most well-known marches, Carl Teike, was born in 1864 in Dąbie near Szczecin. As a boy he played oboe in the Württemberg Regimental Orchestra in Ulm. During this time he wrote the march "Alte Kameraden". But life is sometimes brutal, the music piece was unappreciated. The conductor gave him back the sheets of music in the presence of Teike's comrades saying "There are already enough of marches. You can throw this into the oven." Teike liquidated his post. During the farewell party Teike and his comrades - after having some beers - think up the march's title. Since then this melody began his journey around the world making a „breath-taking" career. For 120 years it is in the repertoires of almost every wind orchestra. Since 1909 he worked as a police officer in Landsberg/ Warthe where he composed and led a wind orchestra. Exactly there he composed a dozen of marches, but the most well-known he sold for only 25 marks to a publisher in Szczecin. He died in 1922. As a sign of gratitude for his works, the music interested citizens of the town erect a magnificent monument. Unfortunately it didn't remain preserved.

On 27th of May in 2007, the 85 th anniversary of Teike's death, there was inaugurated a commemorative plaque in honour of Carl Teike at his house in Gorzów Wielkopolski (formerly Landsberg/ Warthe). This happened so during the International Wind Orchestras' Meeting "Alte Kameraden".





Dechový Orchestr Města Hradce Králové (Czechy / Czech Republic)

Orkiestra Dęta Miasta Hradec Králové jest dzisiaj najbardziej znaczącą orkiestrą dętą we Wschodnich Czechach. Zespół z dumą reprezentuje miasto Hradec Králové oraz cały region dając liczne koncerty. Uczestniczy w wielu festiwalach w kraju i za granicą. Orkiestra lubi występować w Polsce przed polską publicznością. Bogata historia zespołu sięga 1921 roku kiedy to powstała jako pierwsza cywilna orkiestra dęta w tym mieście. W zeszłym roku świętowała swoje 95 urodziny grając jubileuszowy koncert - przy udziale swojej publiczności. Z zespołem związanych było wielu uznanych dyrygentów. Obecnie orkiestra gra pod batutą Ladislav Tyrner, (który również gra na waltorni i jest nauczycielem w szkole muzycznej w Žamberku). Orkiestra zaczęła swoją współpracę z młodym dyrygentem i zarazem aktorem teatralnym - Zdeněk Hrbek. Orkiestra Dęta Miasta Hradec Králové ma w swoim składzie około 50 muzyków amatorów - od juniora do seniora - w tym również kilku doskonałych solistów, instrumentalistów i wokalistów. Barwny repertuar zespołu jest doceniany zarówno przez miłośników tradycyjnej czeskiej muzyki, publiczność lubiącą opery, operetki, musicale oraz fanów współczesnej muzyki filmowej i popowej.

więcej o orkiestrze: <http://www.domhk.cz/>

Wind Orchestra of Hradec Králove is nowadays probably the most significant wind orchestra in the region of Eastern Bohemia. The orchestra proudly represents the city of Hradec Králové, as well as the whole region during its concerts and festival appearances not only in the Czech republic, but also abroad. The orchestra especially likes to play in Poland and for the Polish audience. The rich history of the orchestra began in 1921, when it was founded as the first civilian brass band in town. Last year the orchestra celebrated its 95th anniversary with a special festive concert - together with its audience. There have been many conductors leading the orchestra during those 95 years. The contemporary band master is Ladislav Tyrner, who is also a french horn player and music pedagogue working at the Music School in Žamberk. Last year the orchestra started to collaborate also with young conductor and a theater actor Zdeněk Hrbek. In the Wind Orchestra of Hradec Králové there are more than 50 musicians, mostly non-professionals, basically of all ages. There are also several excellent instrumental and vocal soloists. The orchestra's very colorful repertoire is appreciated by devotees of the traditional czech brass music, but also by the audience of operas, operettas, musicals, difficult orchestral works and fans of contemporary pop and film music.

More about the orchestra: <http://www.domhk.cz/>





Orkiestra Dęta Dzietrzkowice (Polska / Poland)

Orkiestra Dęta Dzietrzkowice powstała na przełomie lat 70-80 dziewiętnastego wieku. Przez wiele lat była Orkiestrą Parafialną. Brała udział w uroczystościach państwowych, kościelnych oraz świeckich. Podczas Drugiej Wojny Światowej muzycy byli zmuszeni zawiesić swoją działalność. Po zakończeniu wojny orkiestra brała czynny udział w życiu kulturalnym Dzietrzkowic i regionu. W 2010 roku po ponad 40 latach prowadzenia i pracy z orkiestrą zrezygnował kapelmistrz Józef Rybski. Od grudnia 2010 kapelmistrzem został Damian Janas. W ostatnich siedmiu latach zespół został bardzo odmłodzony. Obecnie orkiestra liczy 38 członków - jest to głównie młodzież. Przy orkiestrze występuje grupa taneczna mażoretek, którą prowadzi Anna Biesiadecka. Od 6 lat orkiestra organizuje kilkudniowe warsztaty turystyczno - muzyczne. Bierze udział w licznych festiwalach i przeglądach orkiestr dętych w kraju i za granicą. Od dziesięciu lat orkiestra organizuje festiwal orkiestr dętych pod nazwą „Lato na marszową nutę”.

Więcej o orkiestrze: <http://www.orkiestradzietrzkowice.pl/>

Wind Orchestra Dzietrzkowice came into being at the end of the 1870. For a couple of years it was a parish orchestra. The band took part in state events, church and secular parties. During the Second World War the orchestra had to suspend its activities. After the War the band actively took part in the cultural life of Dzietrzkowice and its surroundings as well as in wind orchestras' festivals. In 2010 the orchestra's conductor Józef Rybski resigned from leading the band after 40 years of cooperation. Since December 2010 Damian Janas leads the orchestra. During the last seven years the orchestra rejuvenate. Since six years the band organizes few days' touristic music workshops. There are 38 members in the orchestra. Most of them are young people. The orchestra also cooperates with a dancing group lead by Anna Biesiadecka. The band gives concert in Poland but also abroad, takes part in numerous festivals of wind orchestras. Since 10 years the orchestra organizes its own festival of wind orchestras called „Lato na marszową nutę” (Summer under the marching tone).

More about the orchestra: <http://www.orkiestradzietrzkowice.pl/>





Gorzowska Orkiestra Dęta (Polska / Poland)

Gorzowska Orkiestra Dęta powstała w listopadzie w 1958 r. z inicjatywy ówczesnego kierownictwa Zakładów Włókien Chemicznych „Stilon”. Od 1992 r. działa przy Miejskim Centrum Kultury, orkiestrą dyrygował wówczas Bolesław Malicki. Od roku 2016 Gorzowska Orkiestra Dęta gra pod batutą Anny Wiśniewskiej. Mecenat nad zespołem sprawuje Urząd Miasta w Gorzowie Wlkp. GOD tworzą nauczyciele, absolwenci i uczniowie gorzowskich szkół muzycznych oraz muzycy rozformowanej Orkiestry Garnizonowej. Od lat koncertuje dla społeczeństwa gorzowskiego, w regionie oraz za granicą. Brała udział w festiwalach, Turniejach Orkiestr Dętych w Grodzisku Wielkopolskim zdobywając czterokrotnie „Złoty Róg”. Na IV Międzynarodowych Spotkaniach Orkiestr Dętych Alte Kameraden w 2010 r. została zdobywcą Grand-Prix. Orkiestra wykonuje nie tylko typowe dla orkiestr dętych marsze, ale także transkrypcje muzyki poważnej, utwory z filmowych ścieżek muzycznych, utwory wywiedzione z folkloru oraz światowe standardy muzyki rozrywkowej i jazzowej. Z powodzeniem występuje w salach koncertowych, jak również w obiektach sakralnych, w plenerze, na paradach. Ogromnym powodzeniem cieszą się jej coroczne Koncerty Karnawałowe. Orkiestra współpracuje z solistami, Chórem „Cantabile”, Szkołą Tańca „Fan-Dance”, zespołem tańca „Buziaki”, który od 2015 roku wspiera orkiestrę grupą mażoretek. W roku 2016 orkiestra zaprezentowała się w ciekawym projekcie muzycznym, w którym na jednej scenie koncertowała z polskim zespołem muzyki reggae Majestic. Za działalność i osiągnięcia artystyczne orkiestra została uhonorowana Oznaką Honorową Miasta Gorzowa Wielkopolskiego za wybitne osiągnięcia dla rozwoju miasta i Nagrodą Kulturalną Miasta Gorzowa Wielkopolskiego „Motyl”.

więcej o orkiestrze: <http://www.god.emceka.pl/>

Wind Orchestra Gorzów came into being in November 1958 on the initiative of the then management of the Chemical Company "Stilon". Since 1992 the orchestra acts in the City Cultural Centre. During this time Bolesław Malicki conducted the band. Since 2016 Wind Orchestra Gorzów is lead by Anna Wiśniewska. The Town Hall in Gorzów Wlkp. patronizes the orchestra. There are teachers, old boys and students from schools of music, and musicians of the former Garrison Orchestra, in the orchestra. The band gives concerts for the society of Gorzów within the region and abroad. It took part in festivals, tournaments of wind orchestras in Grodzisk Wielkopolski four times gaining the "Złoty Róg" („Golden Horn"). At the 4th International Meeting of Wind Orchestras Alte Kameraden in 2010 the orchestra became the winner of the Grand-Prix. The orchestra does not only play music typical for wind orchestras like marches, but also transcriptions of classical, film, folk, world popular and jazz music. It successfully plays in concert halls as well as in sacred buildings, on location and during parades. The annually given Koncerty Karnawałowe (Carnival Concerts) are very well considered. The band cooperates with soloists, the choir "Cantabile", the dance club „Fan-Dance" and the dancing group „Buziaki". The latter cooperates with the orchestra since 2015 as its majorette group. In 2016 the orchestra presented its abilities in an interesting project together with the Polish reggae band Majestic. For its activities and artistic achievements the orchestra has got the "Honory Badge of the town Gorzów Wielkopolski for outstanding achievements for the development of the town" and the Cultural Award of the town Gorzów Wielkopolski "Motyl" (Butterfly).

More about the orchestra: <http://www.god.emceka.pl/>



The Representative Wind Orchestra of the Lithuanian Ministry of the Interior (litwa / Lithuania)

Reprezentacyjna Orkiestra Dęta Litewskiego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych powstała w 1935 roku. Orkiestra uczestniczy w wydarzeniach organizowanych przez Ministerstwo i jego nadzorujące organy. Gra na państwowych koncertach, wykonuje projekty koncertowe jak i tematyczne programy wraz z solistami i wokalistami. Orkiestra jest bardzo znana i ceniona na Litwie. Uczestniczy w wielu międzynarodowych festiwalach orkiestr dętych. Brała udział w konkursach w Szwecji, Polsce, Niemczech, Estonii i na Łotwie. Nagrała osiem kaset audio, siedem płyt CD i kilka kaset wideo. Kierownikiem artystycznym i dyrygentem orkiestry jest Egidijus Miknius.

więcej o orkiestrze: <http://orquestras.vrm.lt/>

Representative Wind Orchestra of the Lithuanian Ministry of the Interior was established back in 1935. The orchestra takes part at the events organized by the Ministry and its regulatory bodies, plays at public concerts, performs concert projects as well as thematic programs with participation of solo vocalists and instrumentalists. In fact, although the orchestra is very popular in Lithuania, it never misses a chance to take part in international wind orchestra festivals. Quite a few times the orchestra has participated in competitions organized in Sweden, Poland, Latvia, Germany and Estonia. The orchestra has already recorded and issued eight audio cassettes, seven compact discs and several video cassettes. Egidijus Miknius is art director and conductor of the orchestra.

More about the orchestra: <http://orquestras.vrm.lt/>





Oderbrucher Blasmusik (Niemcy / Germany)

Zespół na instrumenty dęte **Oderbrucher Blasmusik** został założony w kwietniu 2002 i powstał na bazie istniejącej od 1968 roku orkiestry dętej. Nazwa zespołu zwraca uwagę na swoją małą ojczyznę, która znajduje się w kraju Odry tuż przy niemiecko - polskiej granicy. Repertuar zespołu zawiera walce, polki, marsze, muzykę ludową na instrumenty dęte z Niemiec i Czech oraz evergreeny i współczesne przeboje. Oderbrucher Blasmusik gra przy okazji festynów i dni miast, przy jubileuszach i imprezach rodzinnych. Ponadto zespół brał udział w nagraniu regionalnej stacji telewizyjnej, w serialu dokumentalnym pt. „Bauer sucht Kultur” (Rolnik szuka kultury).

Więcej o orkiestrze: <http://www.oderbrucher-blasmusik.de/>

The brass band **Oderbrucher Blasmusik** was founded in April 2002 on base of another wind orchestra which existed already since 1968. The band's name draws attention to its native country, which is placed in the Oder valley situated near the German-Polish border. The repertoire contains waltzes, polkas and marches of the traditional brass-band music from Germany and Bohemia, evergreens and modern pop songs. The Oderbrucher Blasmusik plays at village fetes and city festivals, at anniversaries and family parties. Furthermore the band took part in a filming of the local tv channel Berlin-Brandenburg as part of the documentary series „Bauer sucht Kultur” (Farmer looks for culture).

More about the orchestra: <http://www.oderbrucher-blasmusik.de/>





Orkiestra Dęta Ochotniczej Straży Pożarnej „Siedlice” (Polska / Poland)

Orkiestra Dęta OSP „Siedlice” powstała w 1960 roku. Jest rozpoznawalnym symbolem i wizytówką dzielnicy Siedlice oraz stanowi element krajobrazu kulturowego miasta Gorzowa Wlkp. Orkiestra Dęta OSP „Siedlice” jest istotnym elementem imprez okolicznościowych, uroczystości państwowych oraz świąt religijnych organizowanych na terenie miasta Gorzowa Wlkp. Orkiestra regularnie bierze udział w regionalnych Przeglądach Orkiestr Ochotniczych Straży Pożarnych w Połczynie Zdroju, oraz festiwalu „Brandenburger Spielleute - Musik open air” organizowanym w Paaren koło Poczdamu (Niemcy) przez władze Brandenburgii. W 2016 roku Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego, uhonorował Orkiestrę Dętą OSP „Siedlice” w Gorzowie Wlkp. odznaką „Zasłużony dla kultury polskiej”.

Więcej o orkiestrze: <http://osp-siedlice-gorzow.pl/>

The Wind Orchestra of the voluntary fire brigade Siedlice was founded in 1960. It is an important element and representative of the part of town Siedlice as well as part of the cultural life in Gorzów Wlkp. The wind orchestra is an important player at cultural events, state celebrations and church festivals organized in Gorzów Wlkp. The band regularly takes part in the regional Festival of Wind Orchestras in Polczyn - Zdrój and in the festival „Brandenburger Spielleute - Musik open air” organized in Paaren near Potsdam by the Brandenburg government. In 2016 the orchestra was honoured by the minister of culture and national heritage. It received the badge for its „Services for the Polish culture”.

More about the orchestra: <http://osp-siedlice-gorzow.pl/>





Orchestra „Funny Musicians” i grupa taneczna „The Best” (Ukraina / Ukraine)

Dziecięca Orkiestra Dęta Zvenigorod "Funny Musicians" została utworzona z młodszych i starszych klas zespołu edukacyjnego Pikulovytkskoho z regionu Lwowskiego. Niedawno do orkiestry dołączyła grupa taneczna mażoretek "The Best". Wzbogaciło to ofertę orkiestry o elementy występów paradnych, które zostały zaprezentowane na Międzynarodowym Festiwalu Orkiestr Dętych "Złoty Lew" we Lwowie. Kierownikiem orkiestry jest dyplomowany nauczyciel Bohdan Matsevko. Kierownikiem choreografii mażoretek jest Olena Sloboda. Dziecięca Orkiestra Dęta brała udział w różnych imprezach organizowanych w całym regionie Lwowskim oraz w konkursach w takich miastach Ukrainy jak: Kijów, Tarnopol, Lwów. Orkiestra otrzymała wyróżnienia wojewódzkich i powiatowych wydziałów kultury za znaczący wkład w rozwój ukraińskiego folkloru i amatorskiej działalności koncertowej.

Children's Wind Orchestra Zvenigorod „Funny Musicians” was formed out of the youngest and oldest classes of the education complex Pikulovytkskoho of the region Lviv. Not long time ago the orchestra started to cooperate with the dancing group „The Best”. By this the orchestra's offer was widened to choreographical elements shown during the international festival of wind orchestras „Złoty Lew” (Golden Lion) in Lviv. Teacher and band leader is the teacher of the highest rank Bohdan Matsevko. Choreographer of the dancing group is Olena Sloboda. The Children's Wind Orchestra took part in different events organized in the towns of its district and region, as well as in competitions in several Ukrainian towns, for example Kiev, Ternopil and Lviv. The orchestra gained certificates of the district's and provincial departments of culture for its significant input in the development of the Ukrainian folklore and the amateur concert activity.





YOUTH BRASS BAND OF HAJDÚBÖSZÖRMÉNY (Węgry / Hungary)

Młodzieżowa Orkiestra Dęta Miasta Hajdúbószörmény powstała w 1966 roku dzięki zaangażowaniu uczniów lokalnej szkoły muzycznej. Od 1995 roku kapelmistrzem jest Zoltán Tanyi. W orkiestrze grają utalentowani uczniowie Szkoły Muzycznej im. Béla Bartóka z Hajdúbószörmény. Orkiestra koncertuje około 40 - 50 razy w ciągu roku. Występowała również w Niemczech, we Włoszech, Czarnogórze, Polsce, Rumunii i Serbii. W repertuarze orkiestry oprócz węgierskich utworów, znajdują się również utwory zagranicznych kompozytorów. Są to utwory tradycyjnej muzyki na instrumenty dęte, nowoczesne adaptacje jak i muzyka filmowa. Orkiestra regularnie bierze udział w międzynarodowych konkursach. Sukcesy orkiestry przynoszą uznanie i promocję miasta Hajdúbószörmény.

Więcej o orkiestrze: <http://hifbake.mindenkilapja.hu/>

The Youth Brass Band of Hajdúbószörmény was established in 1966 by students of the local music school. Since 1995 Zoltán Tanyi has been conducting and leading the orchestra. The members of the orchestra are 11 - 35 years old talented students from the Béla Bartók Music School of Hajdúbószörmény. About 40 - 50 performances are given each year. The orchestra has had the honour of playing in such countries as Germany, Italy, Montenegro, Poland, Romania and Serbia. The repertoire of the Youth Brass Band of Hajdúbószörmény is Hungarian and includes foreign composers songs which are classical wind music, modern adaptations as well as popular film soundtracks. The orchestra regularly takes part in international competitions. The success of the orchestra has brought recognition and fame to Hajdúbószörmény.

More about the orchestra: <http://hifbake.mindenkilapja.hu/>





Alte Kameraden 2007

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.



26 maja Sobota o 16:00

Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

750 lat

Etap Regionalny Finałowy

Narodowy Finał Dziedzictwa - Dzieci i Muzycy

Alte Kameraden 2008

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.



24 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

25 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

Alte Kameraden 2009

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.



25 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

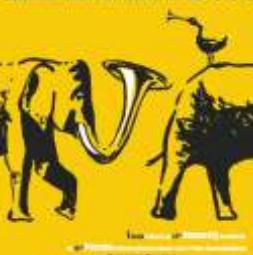
26 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

Alte Kameraden 2010

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.



25 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

26 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

Alte Kameraden 2011

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.

24 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

25 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

750 lat

Etap Regionalny Finałowy

Narodowy Finał Dziedzictwa - Dzieci i Muzycy

Alte Kameraden 2012

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.

24 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

25 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

Alte Kameraden 2013

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.

24 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

25 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

Alte Kameraden 2014

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.

24 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

25 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

Alte Kameraden 2015

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.

24 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

25 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

Alte Kameraden 2016

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dzieci w Gorzowie Wlkp.

24 kwietnia, Sobota o 16:00 Koncert

25 kwietnia, Niedziela 10:00 Koncert edukacyjny

27 kwietnia, Niedziela 15:00 Koncert Galowy

Auditorium im Parku Miejskiego

ISBN: 978-83-939712-2-0



Miejskie
Centrum
Kultury
w Gorzowie
Wielkopolskim
www.mckgorzow.pl



Honorowy patronat Prezydenta Miasta Gorzowa Wielkopolskiego. Wydarzenie współfinansowane z budżetu Miasta Gorzowa Wielkopolskiego.